



Совет Безопасности

SEP 14 1991

UNISYS

PROVISIONAL

S/PV.3012

11 October 1991

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ДВЕНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 11 октября 1991 года, в 17 ч. 20 м.

Председатель: г-н ГАРЕХАН (Индия)

<u>Члены:</u>	Австрия	г-н ХОХЕНФЕЛЛЬНЕР
	Бельгия	г-н НОТЕРДАМ
	Китай	г-н ЛИ Даокуй
	Кот-д'Ивуар	г-жа КАБА
	Куба	г-н САМОРА РОДРИГЕС
	Эквадор	г-н АЙЯЛА ЛАССО
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Румыния	г-н ФЛОРИАН
	Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
	Йемен	г-н АЛЬ-АШТАЛЬ
	Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО ИЗЕНГЕЙЯ
	Зимбабве	г-н МУМБЕНГЕГВИ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 17 ч. 30 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

СИТУАЦИЯ В ОТНОШЕНИЯХ МЕЖДУ ИРАКОМ И КУВЕЙТОМ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/22871/Rev.1)

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (S/22872/Rev.1 и Corr.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я хотел бы сообщить членам Совета, что я получил письмо от представителя Ирака, в котором он обращается с просьбой пригласить его для участия в обсуждении данного пункта повестки дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия членов Совета, пригласить этого представителя для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н аль-Анбари (Ирак) занимает место за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению данного пункта своей повестки дня.

На рассмотрении членов Совета находятся доклад Генерального секретаря, содержащийся в документе S/22871/Rev.1, и записка Генерального секретаря, содержащаяся в документе S/22872/Rev.1 и Corr.1.

На рассмотрении членов Совета находится также документ S/23134, содержащий текст проекта резолюции, представленного Бельгией, Румынией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки, Союзом Советских Социалистических Республик и Францией.

Слово предоставляется представителю Ирака.

Г-н АЛЬ-АНБАРИ (Ирак) (говорит по-арабски): Прежде всего, сэр, позвольте мне поздравить Вас с избранием на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце. Учитывая Ваш богатый опыт, я совершенно уверен в том, что Вы сможете руководить работой Совета с большим искусством и объективностью.

Хочу воспользоваться также случаем и выразить свою глубокую признательность послу Франции г-ну Мериме за его напряженные усилия и выдающиеся способности, которые он продемонстрировал на посту руководителя Совета в прошлом месяце.

(Г-н аль-Анбари, Ирак)

Представленный проект резолюции на первый взгляд кажется детальным чисто процедурным проектом относительно осуществления пункта 10 резолюции 687 (1991) от 3 апреля 1991 года в дополнение к пункту 13 той же резолюции. Однако это не так. Проект резолюции выходит далеко за рамки и цели упомянутой резолюции, противоречит положениям Устава, направлен на то, чтобы поставить Ирак под постоянную опеку Специальной комиссии по вопросам вооружений и сохранить на неопределенный период времени систему торговых санкций, что противоречит положениям этой резолюции.

В этом проекте резолюции также делается попытка создать большой ценой для Ирака постоянный международный механизм с целью ужесточить контроль над будущим Ирака и не дать Ираку возможности осуществлять экономическое и научное развитие.

Проект резолюции выдвигает очень серьезные принципы. Однако особая опасность состоит в плане, разработанном Специальной комиссией по вопросам вооружений, который содержится в документе S/22871/Rev.1 от 2 октября 1991 года. В плане не упущена ни одна деталь, касающаяся гражданской или военной жизни. Все эти аспекты, а также все иракские научные организации и учебные заведения абсолютистским и произвольным образом были поставлены под жесткий контроль и подвергнуты резким ограничениям.

План был составлен во всех деталях и с большой степенью сложности. Эти детали разбросаны по всему тексту, однако они тесно связаны со всеми положениями плана, а также с так называемыми четырьмя приложениями, которые являются составной частью плана. Поэтому не удивительно, что многие из тех, кого касается этот план, не в полной мере учли его детали и чистосердечно приняли его как план технического характера, который преследует цель выполнения пункта 10 резолюции 687 (1991), принятой шесть месяцев тому назад и ставшей *fait accompli*. Поэтому они считают, что этот план не требует дальнейшего изучения и не может быть более серьезным, чем сама резолюция 687 (1991).

Я хотел бы сначала привести пункт 13 плана, который гласит:

"Безоговорочно согласившись с резолюцией 687 (1991) Совета Безопасности, Ирак взял на себя обязательство"

(Г-н аль-Анбари, Ирак)

выполнять все положения, перечисленные в этом пункте. Во имя уважения велений истины и истории я считаю своим долгом выразить глубокое сожаление и разочарование как правительства, так и народа Ирака по поводу того, что Ирак принял резолюцию 687 (1991) без заблаговременной гарантии того, что Совет отменит экономическую блокаду против Ирака и воздержится от принятия одной за другой резолюций против Ирака и его народа. Резолюция 687 (1991) стала своего рода мифическим деревом, которое растет, давая побеги, не имеющие отношения к самой резолюции, а по сути дела идут вразрез ее положениям.

Ирак принял резолюцию 687 (1991), а также предшествующие ей резолюции и добросовестно выполнил их положения. Ирак сделал это, к сожалению, ошибочно полагая, что Совет Безопасности, в свою очередь, рассмотрит вопрос экономических санкций и других произвольных мер, принятых Советом против народа и правительства Ирака. Достоен сожаления тот факт, что Ирак выполнил свои обязательства, а Совет не только не выполнил свой мандат, но даже ужесточил свои санкции против Ирака. Попросту говоря, Совет Безопасности не выполнил своих обязательств и не остался верным своим решениям, поскольку он преобразовал резолюцию 687 (1991) о прекращении огня в документ, который ставит правительство и народ Ирака в положение заложников одного или двух государств, имеющих право вето в Совете.

Должен также предостеречь, что, если этот план будет применен против Ирака, многие страны развивающегося или промышленно развитого мира, которые поддерживают его осуществление либо осознанно, либо по незнанию, вполне могут обнаружить, что они будут следующими в ряду потенциальных жертв этого плана, который, в практическом смысле, является воплощением нового типа оккупации, которая путем создания системы контроля извне управляет каждым аспектом жизни этой страны.

Пункт 10 резолюции 687 (1991)

"постановляет, что Ирак должен безоговорочно взять обязательство не использовать, не разрабатывать, не создавать и не приобретать какие бы то ни было средства, указанные в пунктах 8 и 9 выше, и просит Генерального

(Г-н аль-Анбари, Ирак)

секретаря в консультации со специальной комиссией разработать план в целях осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком положений настоящего пункта, который должен быть представлен Совету Безопасности на утверждение в течение 120 дней с момента принятия настоящей резолюции".

(Г-н аль-Анбари, Ирак)

Осуществление первой части вышеупомянутого пункта касается Ирака. Он был осуществлен, так как Ирак, в послании министра иностранных дел от 18 апреля 1991 года на имя Генерального секретаря, безоговорочно взял обязательство не использовать, не разрабатывать, не создавать и не приобретать какие бы то ни было средства, указанные в пунктах 7-12 резолюции 687 (1991). Во второй части пункта 10 содержится призыв разработать план в целях осуществления в будущем постоянного наблюдения и контроля за соблюдением Ираком его обязательств по этому пункту.

План, который содержится в проекте резолюции, и его осуществление выходит далеко за рамки этого мандата и предоставляет Специальной комиссии и всем, уполномоченным ею, неограниченные постоянные и абсолютные полицейские, политические и исполнительные полномочия. План состоит из 45 пунктов и четырех приложений, которые являются составной частью этого плана. Что весьма странно, хотя в пункте 26 оговаривается, что план может быть пересмотрен только Советом Безопасности, он дает Специальной Комиссии полномочия пересматривать приложения Плана, уведомляя Совет и не получая предварительного одобрения Совета. Поскольку четыре приложения к Плану содержат подробные положения, которые дальнейшим образом развивают План, то Совет, одобряя План, включая пункт 26, предоставил бы Специальной комиссии полномочия пересматривать сам этот План, что выходит за рамки самой резолюции.

Мой вопрос заключается в следующем: имеет ли Совет такие полномочия по Уставу? Первый отход от резолюции 687 (1991), в особенности пункта 10 постановляющей части, состоит в том, что говорится в пункте 3 Плана, который интерпретирует в будущем постоянное наблюдение и контроль над оружием массового уничтожения таким образом, что оно включает не только военные, но и гражданские объекты и другие материалы, которые могут быть использованы, или виды деятельности, которые могут быть предприняты в нарушение обязательств Ирака в соответствии с резолюцией 687 (1991).

Члены Совета могут заметить, что в этом пункте, расширяющем рамки наблюдения и контроля, с тем чтобы включить гражданские объекты в дополнение к военным, также содержится ссылка на все, что может быть использовано в

(Г-н аль-Анбари, Ирак)

нарушение обязательств Ирака. Расширение этого Плана таким образом, чтобы включить военные и гражданские объекты, как фактические, так и потенциальные, открывает широко дверь для злоупотребления полномочиями, предоставленными Специальной комиссией и всем, уполномоченным Специальной комиссией.

План призывает к созданию исполнительного органа под эгидой Совета Безопасности, как предусматривается в пункте 5, и в пункте 7 организывает под эгидой Специальной комиссии группу по контролю за соблюдением обязательств, с тем чтобы гарантировать, чтобы Ирак не импортировал какие-либо запрещенные материалы. Это в дополнение к роли, которую играют МАГАТЭ и сама Специальная комиссия и Комитет по санкциям, созданный в соответствии с резолюцией 661 (1991). Это в действительности создает новый международный орган с многочисленными ответвлениями, что беспрецедентно в истории. План, стремящийся дальнейшим образом ужесточить контроль в отношении Ирака, не ограничивается одним процедурным контрольным механизмом. Например, в пункте 10b, предусматривается, что страны, которые поставляют Ираку многоцелевые материалы - как военного, так и гражданского характера - должны представлять транспарентную информацию в рамках механизма, который должен быть создан для этой цели. Однако в пункте 9 Плана говорится, что наблюдение и контроль должны осуществляться с территории Ирака Специальной комиссией и ее персоналом, который может находиться в Ираке в течение длительного периода времени или даже на постоянной основе. Поэтому, позвольте смиренно предложить, чтобы мы пожаловали главе Специальной комиссии титул политического правителя или Верховного комиссара, как в прошлом в дни колониального правления.

Я уже отметил, что предоставление какой-либо специальной комиссии или органу абсолютной власти в истолковании и осуществлении положений Плана и даже в пересмотре Плана создаст опасность злоупотребления властью, преднамеренно или неумышленно. Эту возможность могло бы укрепить то, что План возлагает на Ирак еще больше обязательств, и предоставляет неопределенные и неограниченные полномочия контрольному механизму. Например, в соответствии с пунктом 16а План возлагает на Ирак обязательство предоставлять Комиссии своевременно и

на регулярной основе полную, всестороннюю и точную информацию о видах деятельности, местах, объектах, материалах и иных средствах, которые могут использоваться для запрещенных целей. Что является этими иными средствами и как мы могли бы определить цель использования одного материала сегодня или в будущем для запрещенных целей? В этом же пункте оговаривается в другой части, что Ираку следует предоставлять Специальной комиссии аналогичную, только что названную мной информацию, о любых дополнительных видах деятельности, местах, объектах, материалах или иных средствах, которые Комиссия может определить. В пункте 16 также оговаривается, что Ирак должен оперативно, в исчерпывающем виде и в полном объеме отвечать на любой вопрос или запрос Специальной комиссии. Есть ли какая-либо международная организация или орган, наделенные такой абсолютной властью? Возможно ли, чтобы какая-нибудь страна или сторона отвечали на любой вопрос или запрос, независимо от того, является ли он произвольным, несущественным или на это вообще не может быть ответа? План возлагает на Ирак все эти обязательства, некоторые из которых я уже назвал, и предоставляет Специальной комиссии и всем лицам, уполномоченным Комиссией, право въезжать в Ирак и выезжать из него, не получая на это одобрения Ирака, использовать любые места и аэропорты и посылать любых лиц, независимо от их национальности или личности или намерений, в Ирак, чтобы они занимались любыми видами деятельности, имея полный дипломатический иммунитет и абсолютную свободу передвижения внутри Ирака, а также обеспечивать их безопасность, как это предусматривается в соответствии с пунктом 18 Плана.

Кроме того, в соответствии с пунктом 20 Ирак должен принять законодательство и необходимые меры по выполнению своих обязательств в соответствии с резолюцией 687 (1991), резолюцией 707 (1991) и другими соответствующими резолюциями не позднее чем через 30 дней после утверждения Советом Безопасности Плана. Этот пункт Плана, в то время как он не учитывает все законодательные и исполнительные меры, принятые Ираком для выполнения резолюций Совета Безопасности, содержит лишь общие положения в отношении того, что от Ирака потребуется осуществить в течение 30 дней. Кажется, что цифра 30

имеет весьма особое значение для Плана. С учетом того факта, что всю информацию и специальные статистические данные по химическим, биологическим материалам и по ракетам Ирак должен предоставлять Комиссии в течение 30 дней.

Превышение Планом резолюций Совета Безопасности и положений Устава становится еще более очевидным при рассмотрении четырех приложений к Плану. Например, в приложении I предусматривается, что Специальная комиссия имеет право брать под контроль любое место и инспектировать импортируемые или экспортируемые материалы по прибытии в Ирак или вывозе из Ирака. Необходимо ли инспектирование любого материала, экспортируемого или импортируемого Ираком, для обеспечения выполнения Ираком его обязательств в отношении оружия массового уничтожения?

Кроме того, в соответствии с Планом Специальная комиссия наделяет себя полицейскими полномочиями. В соответствии с пунктом 9 этого приложения Специальная комиссия принимает свои собственные меры по обеспечению безопасности своего персонала и имущества и захвату любых материалов или любых других предметов.

Пожалуйста, обратите внимание на общие термины "любой материал или средства". Мы имеем право спросить, каким образом Специальная комиссия может принимать такие меры. Прибудет ли Специальная комиссия в Ирак на танках? Располагает ли она вооруженными силами для своей защиты или для того, чтобы обезопасить любое место?

В том же приложении в пункте 10 на Ирак налагается обязательство обеспечить безопасность персонала и имущества Специальной комиссии и тому подобное. Предлагаемый план уникален по своей умышленной сложности и рассеиванию взаимосвязанных положений до такой степени, что это чрезмерно осложнит выполнение его положений, и в то же время он предполагает возможность утверждать, что положения плана нарушаются.

Например, пункт 6 приложения II призывает к предоставлению информации о местах или объектах, включая наименование места или объекта, владельца, компании или предприятия, эксплуатирующих это место или объект; местоположение места или объекта; общее описание всех видов деятельности на месте или объекте; и источники финансирования места или объекта и деятельности. Пункт 8 призывает предоставить кроме информации, предусмотренной в пункте 6, дополнительную информацию. Пункт 9 также требует предоставлять информацию в дополнение к информации, предусмотренной в пункте 6.

Четыре приложения к плану в дополнение к содержанию самого плана совершенно однозначно направлены на лишение Ирака возможности проводить научные, биологические и химические исследования. Фактически, в плане столько излишеств, что в пункте 38 (с) Ираку запрещается осуществлять деятельность, касающуюся заболеваний, за исключением тех заболеваний, которые эндемичны его среде, или вспышка которых, как ожидается, может произойти в Ираке в ближайшее время. В пункте 38 (d) Ираку запрещено осуществлять разведение каких-либо переносчиков заболеваний людей, животных или растений. Если у Ирака возникает необходимость в осуществлении этой деятельности, Ирак подает в Специальную комиссию соответствующую просьбу с конкретным предоставлением всей информации, необходимой Комиссии. Комиссия затем принимает эту просьбу или отвергает ее.

(Г-н аль-Анбари, Ирак)

Другими словами, если Ираку следует выполнить свое обязательство не производить биологическое оружие, то он должен воздерживаться от проведения медицинских исследований болезней, вспышка которых, как предполагается, не может произойти в его среде в ближайшее время. Ирак также не должен проводить исследования в области иммунизации и прививок детей и других людей против инфекционных заболеваний. Не является ли результатом этих ограничений подверженность иракского народа заболеваниям и постепенное вымирание?

Я мог бы подробно рассмотреть план, приложения к нему и подробности. Но я все же надеюсь, мне удалось показать, что план предоставляет Комиссии и её персоналу неограниченные полномочия и налагает на Ирак обязательства, благодаря которым Специальная комиссия будет иметь в Ираке абсолютную власть над государством и народом Ирака. Он также выдвигает условия, которые лишают Ирак возможности выполнить его обязательства, налагаемые планом. Кроме этого в плане произвольно толкуются задачи, определенные резолюцией 687 (1991). В то время как в этой резолюции обращено основное внимание на оружие массового уничтожения и баллистические ракеты с дальностью свыше 150 километров, план идет дальше и включает материалы двойного и многоцелевого назначения, научную и медицинскую деятельность. План также предусматривает механизм досмотра всех импортируемых Ираком материалов и ставит все потребности Ирака в материалах многоцелевого назначения в зависимость от согласия Комиссии, учрежденной согласно резолюции 661 (1990). Каждый член Комиссии наделен правом вето независимо от законности требований.

Таким образом, план превращает экономические санкции против Ирака, которые носят временный характер до осуществления пункта 22 резолюции 687 (1991), в постоянные меры и делает Комитет по санкциям постоянным органом Совета Безопасности.

Основной посыл плана состоит не в том, чтобы уничтожить оружие массового уничтожения Ирака, а в том, чтобы лишить Ирак его промышленной и научной инфраструктуры и представить его государством, которое не сотрудничает с Организацией Объединенных Наций или же пытается выйти за рамки своих

международных обязательств, с тем чтобы еще больше усилить экономическую, научную и политическую блокаду, введенную в отношении правительства и народа Ирака.

Если цели плана являются незаконными и запрещенными согласно Женевским конвенциям о правах человека и протоколам к ним и Уставу Организации Объединенных Наций, то в таком случае эти цели и рассматриваемый проект резолюции лишены международной законности и противоречат международному праву и Уставу Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Ирака за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ПИКЕРИНГ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я постараюсь быть кратким, однако, думаю, что должен прокомментировать только что сделанное представителем Ирака заявление. В отличие от того, что он только что сказал, я хотел бы выразить признательность моей делегации и моего правительства Специальной комиссии и Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ), которые подготовили прекрасный план по наблюдению и контролю с целью урегулировать эту серьезную и сложную ситуацию.

В течение последних месяцев мы наблюдаем за действиями Ирака. Он продолжает скрывать части своей программы по разработке ядерного оружия, программы разработки и производства химического оружия, программы производства биологических средств и ракетной программы. Он продолжает свои попытки отказа от сотрудничества, которое он обязался осуществлять со Специальной комиссией и МАГАТЭ. Достаточно упомянуть лишь инцидент на автомобильной стоянке и трудности, которые были созданы на пути работы Специальной комиссии в плане действительного использования вертолетов, определенных к эксплуатации Советом.

Как все мы сейчас знаем, имеются бесспорные доказательства того, что Ирак стремился к созданию ядерного оружия и что он неправильно использовал свои мирные ядерные объекты и злоупотреблял ими. Дважды совет управляющих МАГАТЭ выяснял, что Ирак нарушает взятые на себя обязательства в отношении гарантий Договора о нераспространении ядерного оружия. Еще одно такое открытие, как мы предполагаем, будет предано гласности на основании недавно полученных

(Г-н Пикеринг, Соединенные Штаты Америки)

доказательств. Неоднократно, в частности, в недавно принятой резолюции 707 (1991), Совет отмечал, что Ирак нарушает свои обязательства согласно резолюциям Совета Безопасности. Само по себе это является достаточно убедительным аргументом в пользу того, почему оказался необходимым план по осуществлению наблюдения и контроля и почему он был столь тщательно подготовлен.

Недобрые вести, к сожалению, заключаются в том, что, как всем нам известно, в каждой из резолюций, относящихся к ситуации в отношениях между Ираком и Кувейтом, - с резолюции 661 (1990) по резолюцию 712 (1991) - мы выслушиваем почти идентичные речи представителя Ирака. Доброй вестью, вероятно, является то, что при каждом повороте Ирак неохотно, жалуясь и скрепя сердце все-таки соглашается с общим духом этих резолюций после того, как они вводятся Советом. Мы надеемся и ждем, что Ирак непременно выполнит эту резолюцию, которую, как мы рассчитываем, Совет сейчас безотлагательно примет.

Сэр Дэвид ХЭННЕЙ (Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии) (говорит по-английски): Я также считаю, что после заявления представителя Ирака необходимо прояснить некоторые моменты. Я должен отметить, что был потрясен тем, как представитель Ирака провел аналогию резолюции 687 (1991) с деревом. Я сам долгое время занимался садоводством и обратил внимание, что ветки обычно являются частью дерева. Этот проект резолюции представляет собой часть того дерева, которым является резолюция 687 (1991). Он является её продолжением.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

Проект резолюции носит весьма строгий характер вследствие длинной серии уверток, попыток скрыть правду и ввести в заблуждение, к которым прибегал Ирак в своем стремлении избежать раскрытия того, что он должен был раскрыть в соответствии с резолюцией 687 (1991), а также в связи с долгой историей уловок, которая вне всякого сомнения свидетельствовала о твердом намерении Ирака сохранить и продолжить программы производства оружия массового уничтожения, которые были запрещены этим Советом.

Представитель Ирака выразил удивление в связи с тем, что в программе дальнейшего осуществления положений резолюций имеются части, которые относятся к двойному использованию предметов, предметов гражданского назначения. Однако ему едва ли стоило выражать удивление. В конечном счете иракской программе в области ядерного оружия правительством Ирака было дано название "Проект в области нефтехимии № 3", и Ирак импортировал части для суперпушки - они сейчас, к счастью, уничтожены, - обозначая их как "трубы для нефтехимического завода". Поэтому если сейчас и встает проблема двойного использования, то винить в этом следует только самих себя.

Представитель Ирака выразил удивление по поводу упоминаний о необходимости обеспечения безопасности работы Специальной комиссии. И это спустя 10 дней после того, как вооруженные полицейские формирования Ирака задержали на четыре дня инспекторов Специальной комиссии в нарушение всех международных обязательств Ирака и его договоренности с Организацией Объединенных Наций. Вряд ли стоит здесь удивляться тому, что мы вынуждены были оговорить соответствующие меры предосторожности.

Сейчас представитель Ирака высказался в том плане, что этот проект резолюции якобы направлен на то, чтобы помешать Ираку вести научно-исследовательскую работу в области здравоохранения. Откровенно говоря, это не соответствует действительности. Пункт 38d доклада поясняет, что работа над проектами по разведению переносчиков заболеваний людей, животных или растений будет разрешена.

Поэтому, я полагаю, достойно сожаления то, что эта своего рода карикатура была представлена Совету, в то время как она полностью противоречит действительности.

(Сэр Дэвид Хэнней, Соединенное
Королевство)

В заключение я хотел бы заметить, что предмет данного проекта резолюции предельно прост: речь идет о том, чтобы воспрепятствовать Ираку в его попытках нарушить в будущем международные обязательства относительно оружия массового уничтожения, как он это произвольно делал в прошлом. Так или иначе, эта цель будет достигнута.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции (S/32134), находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я поставлю данный проект резолюции на голосование. Поскольку возражений нет, решение принимается.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Австрия, Бельгия, Китай, Кот-д'Ивуар, Куба, Эквадор, Франция, Индия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир, Зимбабве

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): За проект резолюции было подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции 715 (1991) принимается единогласно.

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые желают выступить после голосования.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): По мнению моей делегации, только что принятая нами резолюция имеет огромное значение. Мы одобрили план по осуществлению в будущем постоянного наблюдения и контроля, который представляет собой единственный путь обеспечения того, чтобы Ирак не смог впредь осуществлять свои планы, особенно те, которые направлены на приобретение ядерных вооружений. Миссии Специальной комиссии и Международного агентства по атомной энергии представили обширные свидетельства наличия таких планов, и международное сообщество обязано положить им конец.

Этот вопрос затрагивает саму суть той ответственности, которую несет Совет Безопасности. Моя делегация приветствует единодушие, которое сложилось у членов Совета в данном вопросе. Мы надеемся, что Ирак, видя такую решимость

(Г-н Мериме, Франция)

со стороны международного сообщества, придет к пониманию того, что в его интересах безоговорочно выполнить обязательства, содержащиеся в этом плане и резолюции, и сотрудничать с Советом и различными учреждениями, действующими в рамках его полномочий и обязательств.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Список ораторов исчерпан. Таким образом, Совет Безопасности завершил нынешний этап рассмотрения данного пункта своей повестки дня. Совет Безопасности будет продолжать рассмотрение данного вопроса.

Заседание закрывается в 18 ч. 15 м.